

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 4:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedziałem do (przedstawicieli) rodów i do sprawujących władzę, i do pozostałego ludu: Dzieło jest wielkie i szerokie, a my jesteśmy rozrzućeni na murze, odlegli jeden od drugiego.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy powiedziałem przedstawicielom rodów, ludziom sprawującym władzę i wszystkim pozostałym: Nasza budowa rozciąga się szeroko, a my sami jesteśmy rozrzućeni na murze, jeden daleko od drugiego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ustawiłem więc lud w niższych miejscach za murem <i>i</i> na wysokich miejscach; ustawiłem <i>ich</i> według rodzin z ich mieczami, włóczniami i łukami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedym postawił na dolnych miejscach za murem i na miejscach wysokich, postawiłem mówię lud według domów z mieczami ich, z włóczniami, i z łukami ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	postawiłem na miejscu za murem wokoło lud w sprawie z mieczmi swymi, z oszczepy, i z łuki,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wtedy w miejscach zagrożonych wyznaczyłem poza murem szereg kryjówek i umieściłem tam lud według rodów z mieczami, włóczniami i łukami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ustawiłem w niższych otwartych miejscach poza murem lud według rodzin z mieczami, włóczniami i łukami,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy przemówiłem do możnych, urzędników i do reszty ludu: Praca jest ogromna i rozległa. My zaś jesteśmy rozproszeni przy murach, oddaleni jeden od drugiego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	gdyż dałem takie polecenie możliwym, zwierzchnikom i pozostałemu ludowi: „Praca obejmuje długi i zróżnicowany odcinek, a my jesteśmy rozproszeni na murze, jeden z dala od drugiego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekłem następnie do starszyny, przełożonych i reszty ludu: - Praca jest ogromna i prowadzona na wielkiej przestrzeni. Rozproszyliśmy się zbyt na murach, oddałem znacznie jeden od drugiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я сказав до визначних і до володарів і до осталих з народу: Діло широке і велике, і ми розсипані по мурі далеко чоловік від свого брата.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy ustawiłem na dolnych miejscach, za murem oraz na miejscach wysokich, ustawiłem – mówię, lud według rodzin z mieczami, włóczniami i ich łukami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wystawiałem zatem ludzi w najniższych partiach terenu za murem przy otwartych miejscach i rozstawiałem według rodzin lud z ich mieczami, dzidami i łukami.